



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 69

Thursday, November 8, 2001

Le jeudi 8 novembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cools
Bacon	Corbin
Banks	Day
Beaudoin	De Bané
Biron	Di Nino
Bolduc	Doody
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Carstairs	Finestone
Chalifoux	Finnerty
Christensen	Forrestall
Cochrane	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	*Cook
Bacon	Cools
Banks	Corbin
Beaudoin	Day
Biron	De Bané
Bolduc	Di Nino
Bryden	Doody
Buchanan	Fairbairn
*Callbeck	Ferretti Barth
Carstairs	Finestone
Chalifoux	Finnerty
Christensen	Forrestall
Cochrane	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Lynch-Staunton	Rompkey
Gauthier	Mahovlich	Setlakwe
Graham	Milne	Stollery
Gustafson	Moore	Stratton
Hays	Morin	Taylor
Hervieux-Payette	Murray	Tkachuk
Hublely	Oliver	Watt
Joyal	Pearson	Wiebe
Kelleher	Phalen	Wilson
Keon	Prud'homme	
Kinsella	Rivest	
LaPierre	Robichaud	
Lapointe	Roche	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	*Léger	Roche
Gauthier	Lynch-Staunton	Rompkey
Graham	Mahovlich	Setlakwe
Gustafson	Milne	Stollery
Hays	Moore	Stratton
Hervieux-Payette	Morin	Taylor
Hublely	Murray	Tkachuk
Joyal	Oliver	Watt
Kelleher	Pearson	Wiebe
Keon	Phalen	Wilson
Kinsella	Prud'homme	
LaPierre	Rivest	
Lapointe	*Robertson	
*LeBreton	Robichaud	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

As an expression of respect to Canada's War Veterans and War dead, tributes were paid.

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Documents concerning the Cormorant Search and Rescue Helicopters, from the Assistant Deputy Minister (Matériel) of the Department of National Defence, further to his appearance before the Committee of the Whole on October 30, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-566S.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled its Third Report (Royal Canadian Mounted Police Regulations 1988).—Sessional Paper No. 1/37-567S.

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Tenth Report (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments).

*(The Report is printed as an Appendix at pages 976-979.)*

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed, or otherwise ceased to have effect.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Par respect pour les anciens combattants canadiens et ceux qui sont morts au combat, des hommages sont rendus.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AUTRES AFFAIRES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Documents au sujet des hélicoptères de recherche et de sauvetage Cormorant, du sous-ministre adjoint du ministère de la Défense nationale (Matériel), suite à sa présence devant un comité plénier le 30 octobre 2001.—Document parlementaire n° 1/37-566S.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., coprésidente du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le troisième rapport de ce Comité (Règlement de la Gendarmerie royale (1988)).—Document parlementaire n° 1/37-567S.

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 976 à 979.)*

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-30, An Act to amend the Canada Corporations Act (corporations sole).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the adoption of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada, with amendments), presented in the Senate on October 31, 2001.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill, as amended, be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-30, Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes (corporations simples).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, avec des amendements), présenté au Sénat le 31 octobre 2001.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Northern Parks* — A New Way, tabled in the Senate on September 27, 2001.

Debate concluded.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (study on the role of the government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions), tabled in the Senate on October 30, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Order No. 54 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the renewal of the television broadcasting agreement between the Senate and CPAC (the Cable Public Affairs Channel), so that it includes the subtitling of parliamentary debates authorized on television and that the renewal of this agreement follows up on CPAC's commitments concerning services to the hearing impaired.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 82 (motion), 13 (inquiry), 81 (motion), 28 (inquiry), 41, 80 (motions), 16 (inquiry), 3 (motion), 18, 20 (inquiries), 65 (motion), 7, 6, 11, 10, 22, 23 (inquiries) and 73 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That this House:

- (a) Calls upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Armenians and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity.
- (b) Designates April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Parcs nationaux du Nord* — une nouvelle orientation, déposé au Sénat le 27 septembre 2001.

Débat terminé.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (étude sur le rôle du gouvernement en matière de frais d'entretien différé accumulé dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada), déposé au Sénat le 30 octobre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### AUTRES

L'article n° 54 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner et à faire rapport sur le renouvellement de l'entente de radio-télédiffusion entre le Sénat et CPAC (la Chaîne d'affaires publiques par câble), afin que celles-ci incluent le sous-titrage des débats parlementaires autorisés à la télévision et que le renouvellement de cette entente donne suite aux engagements de CPAC concernant les services au malentendants.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 82 (motion), 13 (interpellation), 81 (motion), 28 (interpellation), 41, 80 (motions), 16 (interpellation), 3 (motion), 18, 20 (interpellations), 65 (motion), 7, 6, 11, 10, 22, 23 (interpellations) et 73 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que cette Chambre :

- a) Demande au gouvernement du Canada de reconnaître le génocide des Arméniens et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;
- b) Désigne le 24 avril de chaque année au Canada comme journée pour commémorer la mort d'un million et demi d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide au vingtième siècle.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools calling the attention of the Senate to the celebration of Black History Month in Canada, and the Canadian Bar Association of Ontario dinner in Toronto on February 1, 2001, at which she, as the keynote speaker, spoke to the topic *A Room With a View: A Black Senator's View of the Canadian Senate*.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator De Bané, P.C., called the attention of the Senate to his recommendation for ending the atrocious cycle of violence raging now in the Middle East.

After debate,

The Honourable Senator Finestone, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lapointe called the attention of the Senate to the time allocated to tributes.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Wiebe for the Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at 3:30 p.m. on Tuesday, November 20, 2001, to hear from Ambassador Danièle Smadja, Head of the European Commission in Canada, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cools, attirant l'attention du Sénat sur la célébration du Mois de l'histoire des Noirs au Canada; et le dîner qui a été donné par l'Association du barreau canadien - Ontario le 1<sup>er</sup> février 2001, au cours duquel, en ma qualité de conférencière principale, elle a prononcé une allocution sur le thème de *Chambre avec vue : Le point de vue d'un sénateur noir sur le Sénat canadien*.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur De Bané, C.P., attire l'attention du Sénat sur sa recommandation pour mettre fin au cycle infernal de la violence qui sévit présentement au Moyen-Orient.

Après débat,

L'honorable sénateur Finestone, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lapointe attire l'attention du Sénat sur le temps alloué aux hommages.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Bacon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Wiebe, au nom de l'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 15 h 30, le mardi 20 novembre 2001, pour entendre l'ambassadeur Danièle Smadja, chef de la Délégation de la Commission européenne au Canada, même si le Sénat délibère, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded  
by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Tuesday, November 20, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the British Columbia Treaty Commission for the  
fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the  
*British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45,  
sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/37-562.

Statutes of the Yukon for March 2001, pursuant to the  
*Yukon Act*, R.S.C. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1).—Sessional Paper  
No. 1/37-563.

Statutes of the Northwest Territories for June 2001, pursuant  
to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-22, sbs. 21(1).  
—Sessional Paper No. 1/37-564.

Performance Reports for the period ended March 31, 2001:

Agriculture and Agri-Food Canada  
Atlantic Canada Opportunities Agency  
Canada Customs and Revenue Agency  
Canada Economic Development for  
Quebec Relations  
Canada Industrial Relations Board  
Canada Information Office  
Canadian Artists and Producers Professional  
Relations Tribunal  
Canadian Centre for Management Development  
Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Canadian Food Inspection Agency  
Canadian Grain Commission  
Canadian Heritage  
Canadian Human Rights Commission  
Canadian Human Rights Tribunal  
Canadian Institutes of Health Research  
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
Canadian International Development Agency  
Canadian International Trade Tribunal  
Canadian Nuclear Safety Commission  
Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission  
Canadian Space Agency  
Canadian Transportation Agency  
Citizenship and Immigration Canada  
Civil Aviation Tribunal of Canada  
Commission for Public Complaints Against the RCMP  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Correctional Service Canada  
Department of Finance Canada

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'au mardi 20 novembre 2001 à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-  
Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001,  
conformément la *Loi sur la Commission des traités de la  
Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document  
parlementaire n° 1/37-562.

Lois du Yukon pour mars 2001, conformément à la *Loi sur le  
territoire du Yukon*, L.R.C. 1985, ch. Y-2, par. 22 (1).—Document  
parlementaire n° 1/37-563.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juin 2001,  
conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*,  
L.R.C. 1985, ch. N-22, par. 21 (1).—Document parlementaire  
n° 1/37-564.

Rapports sur le rendement pour la période se terminant  
le 31 mars 2001 :

Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Agence de promotion économique du Canada atlantique  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Développement économique Canada pour  
les régions du Québec  
Conseil canadien des relations industrielles  
Bureau d'information du Canada  
Tribunal canadien des relations professionnelles  
artistes-producteurs  
Centre canadien de gestion  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
Commission canadienne des grains  
Patrimoine canadien  
Commission canadienne des droits de la personne  
Tribunal canadien des droits de la personne  
Instituts de recherche en santé du Canada  
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
Agence canadienne de développement international  
Tribunal canadien du commerce extérieur  
Commission canadienne de sûreté nucléaire  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes  
Agence spatiale canadienne  
Office des transports du Canada  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tribunal de l'aviation civile du Canada  
Commission des plaintes du public contre la GRC  
Tribunal de la concurrence  
Commission du droit d'auteur Canada  
Service correctionnel Canada  
Ministère des Finances Canada

Department of Foreign Affairs and International Trade	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Department of Justice Canada	Ministère de la Justice Canada
Environment Canada	Environnement Canada
Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada
Hazardous Material Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Health Canada	Santé Canada
Human Resources Development Canada	Développement des ressources humaines Canada
Immigration and Refugee Board	Commission de l'immigration et du statut de réfugié
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Industry Canada	Industrie Canada
Law Commission of Canada	Commission du droit du Canada
Leadership Network, The	Le réseau du leadership
Millennium Bureau of Canada	Bureau du Canada pour le millénaire
NAFTA Secretariat, Canadian Section	Secrétariat de l'ALENA, section canadienne
National Archives of Canada	Archives nationales du Canada
National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Library of Canada	Bibliothèque nationale du Canada
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du Directeur général des élections
Office of the Commission for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Correctional Investigator	Bureau de l'Enquêteur correctionnel
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
Parks Canada	Parcs Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Staff Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Registry of the Federal Court of Canada	Greffe de la Cour fédérale du Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Solicitor General Canada	Solliciteur général Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
Tax Court of Canada	Cour canadienne de l'impôt
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Western Economic Diversification Canada.	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.
—Sessional Paper No. 1/37-565.	—Document parlementaire n° 1/37-565.



**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 20, 2001, at 2:00 p.m..)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 novembre 2001 à 14 heures.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***
**Standing Joint Committee on Official Languages**

The names of the Honourable Senators Maheu, Léger and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Finestone, Day and De Bané (*November 7*).

**Standing Senate Committee on Fisheries**

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*November 7*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Moore (*November 7*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***
**Comité mixte permanent des langues officielles**

Les noms des honorables sénateurs Maheu, Léger et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Finestone, Day et De Bané (*7 novembre*).

**Comité sénatorial permanent des pêches**

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*7 novembre*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*7 novembre*).

APPENDIX  
(see p. 969)

ANNEXE  
(voir p. 969)

THURSDAY, November 8, 2001

Le JEUDI 8 novembre 2001

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**TENTH REPORT**

**DIXIÈME RAPPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-7, *An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts*, has in obedience to the Order of Reference of September 25, 2001, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-7, *Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence*, a conformément à l'ordre de renvoi du 25 septembre 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. Pages 2 to 4, Clause 2:

1. Pages 2 à 4, article 2 :

(a) Page 2,

a) Page 2 :

(i) Add immediately before line 3, on page 2, the following:

(i) Ajouter immédiatement avant la ligne 8, page 2, ce qui suit :

“2. (1) An object of this Act is for the law of Canada to be in compliance with the United Nations Convention on the Rights of the Child, and this Act shall be given such fair, large and liberal construction and interpretation as best assures the attainment of this object.”; and

« 2. (1) La présente loi a notamment pour objet d'harmoniser le droit du Canada avec la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et doit être interprétée de la manière la plus équitable et la plus large qui soit compatible avec la réalisation de cet objet. »;

(ii) Renumber subclauses 2 (1) to (3) as (2) to (4) and any cross-references thereto accordingly.

(ii) Changer la désignation numérique des paragraphes 2(1) à (3) à celle des paragraphes (2) à (4) et changer tous les renvois qui en découlent.

(b) Page 3, Replace lines 30 to 38 with the following:

b) Page 3 : Substituer aux lignes 32 à 36 ce qui suit :

“(a) an offence committed, or alleged to have been committed, by a young person who has attained the age of sixteen years, under one of the following provisions of the *Criminal Code*.”; and

« atteint l'âge de seize ans : »;

(c) Page 4,

c) Page 4 :

(i) Replace lines 5 to 15 with the following:

(i) Substituer aux lignes 8 à 12 ce qui suit :

“(b) a serious violent offence for which an adult is liable to imprisonment for a term of more than two years committed, or alleged to have been committed, by a young person after the coming into force of section 62 (adult sentence) and after the young person has attained the age of sixteen years, if at the”; and

« atteint l'âge de seize ans, dans le cas où il a déjà »;

(ii) Replace line 21 with the following:

(ii) Substituer à la ligne 16 ce qui suit :

“committed a serious violent offence and if at the time of the commencement of proceedings the Attorney General does not elect, in writing, to decline to treat the offence as a presumptive offence.”.

« mis une infraction grave avec violence, et où, au début de la poursuite, le procureur général choisit de ne pas refuser par écrit de traiter l'infraction comme une infraction désignée. ».

2. Page 17, Clause 19: Add after line 17 the following:

2. Page 17, article 19 : Ajouter après la ligne 21, ce qui suit :

“(5) Rules established under subsection (3) for the convening and conducting of conferences must

« (5) Les règles applicables aux groupes consultatifs, établies au titre du paragraphe (3) :

(a) provide for the right of the young person to attend with counsel; and

a) accordent à l'adolescent le droit d'assister aux séances d'un tel groupe, accompagné de son avocat;

(b) comply with the principles of procedural fairness and natural justice.”

b) respectent les principes d'équité procédurale et de justice naturelle. ».

## 3. Page 21, Clause 25:

- (a) Delete lines 21 to 31, and;
- (b) Renumber subclause 25(11) as subclause (10) and any cross-references thereto accordingly.

## 4. Page 38, Clause 38:

- (a) Replace lines 27 and 28 with the following:
- “for that offence;
- (d) all available sanctions other than custody that are reasonable in the circumstances should be considered for all young persons, with particular attention to the circumstances of aboriginal young persons; and
- (e) subject to paragraph (c), the sentence”; and
- (b) Renumber all references to paragraph 38(2)(d) as references to paragraph 38(2)(e).

## 5. Page 57, Clause 50: Replace line 23 with the following:

“except for paragraph 718.2(e) (sentencing principle for aboriginal offenders), sections 722 (victim impact state-”.

## 6. Page 68, Clause 61:

- (a) Delete lines 23 to 28; and
- (b) Renumber clauses 62 to 200 as clauses 61 to 199 and any cross-references thereto accordingly.

## 7. Pages 79 and 80, Clause 76:

- (a) Page 79, Replace lines 16 to 19 with the following:
- “(b) a youth custody section of a provincial correctional facility for adults, in which young persons are kept separate and apart from any adult who is detained or held in custody; or
- (c) if the sentence is for two years or more, a youth custody section of a penitentiary, in which young persons are kept separate and apart from any adult who is detained or held in custody.”;
- (b) Page 80, Replace lines 18 to 21 with the following:
- “(b) a youth custody section of a provincial correctional facility for adults, in which young persons are kept separate and apart from any adult who is detained or held in custody; or
- (c) if the sentence is for two years or more, a youth custody section of a penitentiary, in which young persons are kept separate and apart from any adult who is detained or held in custody.”.

## 3. Page 21, article 25 :

- a) Supprimer les lignes 19 à 28;
- b) Changer la désignation numérique du paragraphe 25(11) à celle de paragraphe 25(10) et changer tous les renvois qui en découlent.

## 4. Page 38, article 38 :

- a) Substituer à la ligne 27 ce qui suit :
- « d) toutes les sanctions applicables, à l'exception du placement sous garde, qui sont justifiées dans les circonstances doivent faire l'objet d'un examen, plus particulièrement en ce qui concerne les adolescents autochtones;
- e) sous réserve de l'alinéa c), la peine doit : »;
- b) Changer tous les renvois qui découlent du changement de la désignation littérale de l'alinéa 38(2)d) à celle de 38(2)e).

## 5. Page, 57, article 50 : Substituer à la ligne 23 ce qui suit :

« présente loi; toutefois, l'alinéa 718.2e) (principe de détermination de la peine des délinquants autochtones), les articles 722 (décla».

## 6. Page 68, article 61 :

- a) Supprimer les lignes 24 à 29;
- b) Changer la désignation numérique des articles 62 à 200 à celle d'articles 61 à 199 et changer tous les renvois qui en découlent.

## 7. Pages 79 et 80, article 76 :

- a) Page 79 : Substituer aux lignes 14 à 17 ce qui suit :
- « b) soit dans une aire réservée d'un établissement correctionnel provincial pour adultes, à l'écart de tout adulte qui y est détenu ou sous garde;
- c) soit, dans le cas d'une peine de deux ans ou plus, dans une aire réservée d'un pénitencier, à l'écart de tout adulte qui y est détenu ou sous garde. »;
- b) Page 80 : Substituer aux lignes 17 à 21 ce qui suit :
- « b) soit dans une aire réservée d'un établissement correctionnel provincial pour adultes, à l'écart de tout adulte qui y est détenu ou sous garde;
- c) soit, dans le cas d'une peine de deux ans ou plus, dans une aire réservée d'un pénitencier, à l'écart de tout adulte qui y est détenu ou sous garde. ».

8. *Page 113, Clause 110*: Replace line 29 with the following:

“(2) When the youth justice court, on application of the prosecutor, determines that the public interest will best be served, subsection (1) does not apply”.

9. *Pages 129 and 130, Clause 125*:

(a) *Page 129*, Add after line 31 the following:

“(7) A youth justice court judge shall disclose to a representative of any school board or school or any other educational or training institution any information contained in a record kept under section 114 if the disclosure is necessary

(a) to ensure compliance by the young person with an authorization under section 91 or an order of the youth justice court;

(b) to ensure the safety of staff, students or other persons; or

(c) to facilitate the rehabilitation of the young person.”; and

(b) *Pages 129 and 130*, Renumber subclauses 125(7) and (8) as subclauses (8) and (9) and all cross references thereto accordingly.

10. *Pages 145 and 146, Clause 146*:

(a) *Page 145*, Delete lines 37 to 46; and

(b) *Page 146*, Renumber subclauses 146(7) to (9) as subclauses (6) to (8) and any cross-references thereto accordingly.

11. *Page 150, New Clauses 158 and 159*:

(a) *Page 150*, Add after line 40 the following:

*“Review of Act*

**158.** (1) Three years after the coming into effect of the Act and at the end of every five-year period thereafter, the Minister of Justice shall undertake a comprehensive review of the operation of this Act and cause to be laid before both Houses of Parliament a report thereon including any recommendations pertaining to the amendments to this Act that the Minister considers necessary or desirable.

(2) For the purpose of the report referred to in subsection (1), the Minister shall consult the Attorney General of every province and persons, groups or class of persons or a body appointed or designated by or under this Act or an Act of the legislature of a province and representatives of aboriginal people of Canada.

**159.** (1) As soon as the Minister of Justice’s report has been laid before both Houses, a comprehensive review of the report and of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committees of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by the Parliament to determine if the objectives of the Act are met in various provinces across Canada.

8. *Page 113, article 110* : Substituer aux lignes 25 et 26 ce qui suit :

« (2) Lorsque, sur demande du poursuivant, le tribunal pour adolescents juge que l’intérêt public sera ainsi mieux servi, le paragraphe (1) ne s’applique pas si les renseignements : ».

9. *Pages 129 et 130, article 125* :

a) *Page 129* : Ajouter après la ligne 36 ce qui suit :

« (7) Le juge du tribunal pour adolescents doit communiquer les renseignements contenus dans un dossier tenu en application de l’article 114 au représentant d’un conseil scolaire, d’une école ou de tout autre établissement d’enseignement ou de formation, en vue, selon le cas :

a) de faire en sorte que l’adolescent se conforme à toute autorisation visée à l’article 91 ou à toute décision rendue par le tribunal pour adolescents;

b) d’assurer la sécurité du personnel, des étudiants ou d’autres personnes;

c) de favoriser la réadaptation de l’adolescent. »;

b) *Pages 129 et 130* : Changer la désignation numérique des paragraphes 125(7) et (8) à celle de paragraphes 125(8) et (9) et changer tous les renvois qui en découlent.

10. *Pages 145 et 146, article 146* :

a) *Page 145* : Supprimer les lignes 32 à 42;

b) *Page 146* : Changer la désignation numérique des paragraphes 146(7) à (9) à celle de paragraphes 146(6) à (8) et changer tous les renvois qui en découlent.

11. *Page 150, nouveaux articles 158 et 159* :

a) *Page 150* : Ajouter après la ligne 41 ce qui suit :

*« Examen de la loi*

**158.** (1) Trois ans après l’entrée en vigueur de la présente loi et à la fin de chaque période subséquente de cinq ans, le ministre de la Justice procède à un examen complet de l’application de la présente loi et fait déposer devant les deux chambres du Parlement un rapport assorti de ses recommandations, s’il y a lieu, quant aux modifications qu’il juge utile d’apporter à celle-ci.

(2) Le ministre est tenu de consulter, aux fins du rapport visé au paragraphe (1), le procureur général de chaque province, les personnes, les groupes ou catégories de personnes ou les organismes nommés ou désignés sous le régime de la présente loi ou d’une loi provinciale, ainsi que les représentants des peuples autochtones du Canada.

**159.** (1) Dès que le rapport du ministre de la Justice a été déposé devant les deux chambres du Parlement, un examen complet du rapport et des dispositions et de l’application de la présente loi est entrepris par les comités, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Parlement désigne ou constitue pour déterminer si les objectifs de la présente loi sont réalisés dans les diverses provinces du Canada.

(2) The committee referred in subsection (1) shall, within six months after the completion of the review undertaken pursuant to that subsection or within such further time as Parliament may authorize, submit a report on the review to Parliament including a statement, if any, as to any changes the committee recommends.”; and

(b) Renumber clauses 158 to 200 as clauses 160 to 202 and any cross-references thereto accordingly.

Respectfully submitted,

(2) Dans les six mois suivant la fin de l'examen visé au paragraphe (1) ou dans le délai supérieur que le Parlement autorise, le comité présente à celui-ci un rapport de l'examen assorti, s'il y a lieu, des modifications qu'il recommande d'apporter. »;

b) Changer la désignation numérique des articles 158 à 200 à celle d'articles 160 à 202 et changer tous les renvois qui en découlent.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
LORNA MILNE  
*Chair*

